

Curso Universitario

Lengua y Cultura C Aplicada
a la Traducción y la
Interpretación en Francés





Curso Universitario

Lengua y Cultura C Aplicada a la Traducción y la Interpretación en Francés

Modalidad: **Online**

Duración: **12 semanas**

Titulación: **TECH Universidad Tecnológica**

12 créditos ECTS

Horas lectivas: **300 h.**

Acceso web: www.techtute.com/humanidades/curso-universitario/lengua-cultura-c-aplicada-traduccion-interpretacion-frances

Índice

01

Presentación

pág. 4

02

Objetivos

pág. 8

03

Estructura y contenido

pág. 12

04

Metodología

pág. 16

05

Titulación

pág. 24

01

Presentación

Para muchos profesionales de la traducción y la interpretación, dominar a la perfección las herramientas básicas y específicas de un idioma y en base a las novedades de su normativa lingüística puede resultar una tarea muy compleja. Por esa razón, TECH ha desarrollado esta completísima titulación, con el fin de que encuentren, en un único programa, todo el conocimiento que les permita implementar a su praxis las técnicas de la lengua francesa y su especialización en según qué contextos. Una capacitación que aúna la teoría y la práctica en un formato 100% online y accesible desde cualquier dispositivo, para que el egresado pueda organizar su calendario académico de manera totalmente personalizada.





“

TECH te presenta la titulación online más completa del mercado académico para profundizar en el perfeccionamiento de la lengua y la cultura francesa”

El manejo del francés en el mercado laboral de la traducción y la interpretación se ha convertido en una baza diferencial entre los profesionales de este sector. Y es que esta lengua está entre las más habladas del mundo, superando los 250 millones de francoparlantes. Sin embargo, para muchos especialistas, dominar detalladamente todos los aspectos de la misma puede resultar complejo, máxime en contextos de interpretación y traducción avanzadas.

Por ello, TECH ha elaborado el presente programa, que aúna los conocimientos fundamentales en estudios gramaticales, aspectos fonéticos y fonológicos, aspectos léxicos y más materia de alto impacto en la trayectoria profesional del especialista en lengua francesa. Todo ello aderezado con un contenido audiovisual de gran calidad, enfocado primordialmente a la práctica en situaciones laborales reales.

La metodología 100% online de TECH garantiza que el alumno pueda adaptar la carga lectiva a sus propias necesidades y responsabilidades. No existen ni clases presenciales ni horarios prefijados, por lo que existe total libertad para estudiar cuando, donde y como se prefiera. La disponibilidad de los contenidos del aula virtual es total, pudiendo incluso ser descargados para su posterior estudio.

Este **Curso Universitario en Lengua y Cultura C Aplicada a la Traducción y la Interpretación en Francés** contiene el programa educativo más completo y actualizado del mercado. Sus características más destacadas son:

- ♦ El desarrollo de casos prácticos presentados por expertos en traducción e interpretación
- ♦ Los contenidos gráficos, esquemáticos y eminentemente prácticos con los que está concebido recogen una información exhaustiva y práctica sobre aquellas disciplinas indispensables para el ejercicio profesional
- ♦ Los ejercicios prácticos donde realizar el proceso de autoevaluación para mejorar el aprendizaje
- ♦ Su especial hincapié en metodologías innovadoras
- ♦ Las lecciones teóricas, preguntas al experto, foros de discusión de temas controvertidos y trabajos de reflexión individual
- ♦ La disponibilidad de acceso a los contenidos desde cualquier dispositivo fijo o portátil con conexión a internet



Acceder a esta titulación 100% online te permitirá dar un paso muy grande hacia un futuro laboral próspero dentro del sector de la traducción y la interpretación en francés”

“ *Adquirirás las competencias profesionales más solicitadas en el sector de la Traducción e Interpretación en Francés gracias a este Curso Universitario*”

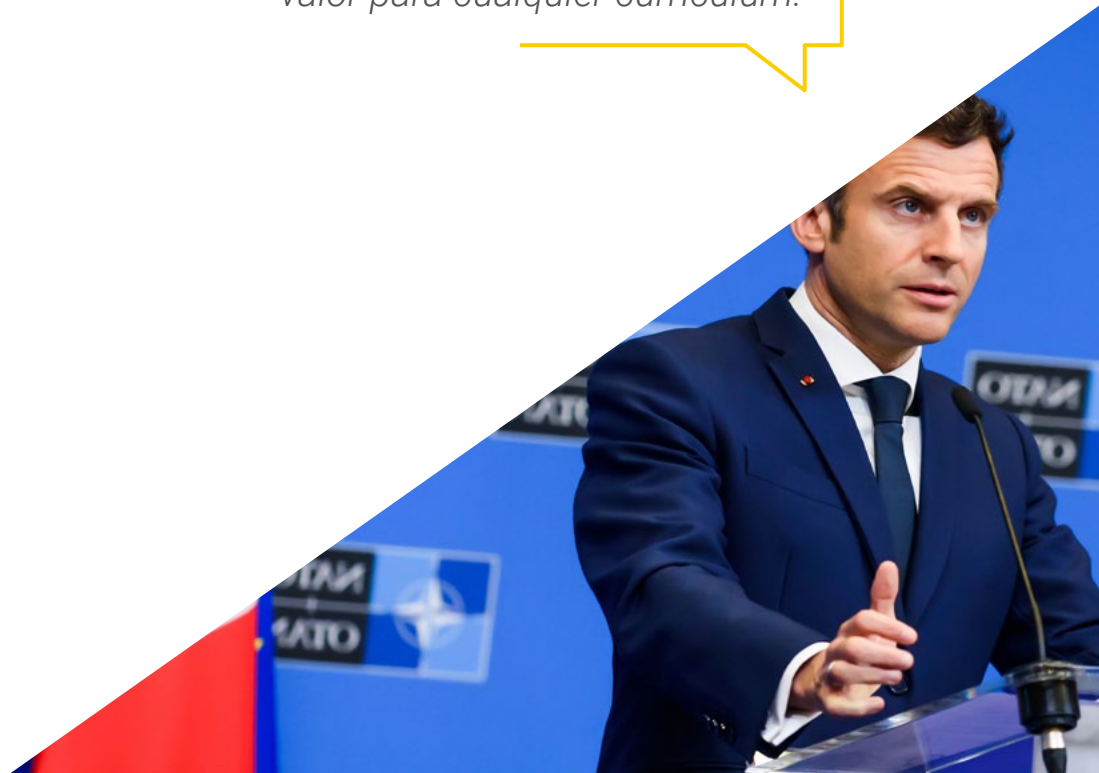
El programa incluye, en su cuadro docente, a profesionales del sector que vierten en esta capacitación la experiencia de su trabajo, además de reconocidos especialistas de sociedades de referencia y universidades de prestigio.

Su contenido multimedia, elaborado con la última tecnología educativa, permitirá al profesional un aprendizaje situado y contextual, es decir, un entorno simulado que proporcionará una capacitación inmersiva programada para entrenarse ante situaciones reales.

El diseño de este programa se centra en el Aprendizaje Basado en Problemas, mediante el cual el profesional deberá tratar de resolver las distintas situaciones de práctica profesional que se le planteen a lo largo del curso académico. Para ello, contará con la ayuda de un novedoso sistema de vídeo interactivo realizado por reconocidos expertos.

Aplica a tu praxis profesional las últimas novedades en traducción e interpretación, con una visión práctica única en el panorama académico.

El temario ha sido redactado con especial exhaustividad y criterio profesional, siendo un añadido de alto valor para cualquier currículum.



02 Objetivos

Los objetivos marcados en este Curso Universitario en Lengua y Cultura C Aplicada a la Traducción y la Interpretación en Francés se han propuesto con el fin de conseguir el máximo impacto posible en la carrera profesional del alumno. Por ello, el diseño de esta titulación ha corrido a cargo de un grupo de expertos en el sector, que, además, se encuentran en activo, garantizando un contenido especializado y actual del contexto profesional.





“

Podrás acceder a ejercicios de autoconocimiento diversos con los que poner en práctica todos los conocimientos adquiridos a lo largo del Curso Universitario”



Objetivos generales

- ♦ Profundizar en la funcionalidad del estudio de los aspectos culturales, léxicos, fonéticos y fonológicos del francés, para el adecuado desarrollo de las competencias del traductor e intérprete
- ♦ Conocer al detalle y saber aplicar adecuadamente las últimas novedades referidas a las normas ortográficas y de puntuación
- ♦ Desarrollar la capacidad para comunicarse satisfactoriamente en la mayoría de las situaciones cotidianas con hablantes nativos de la lengua francesa

“

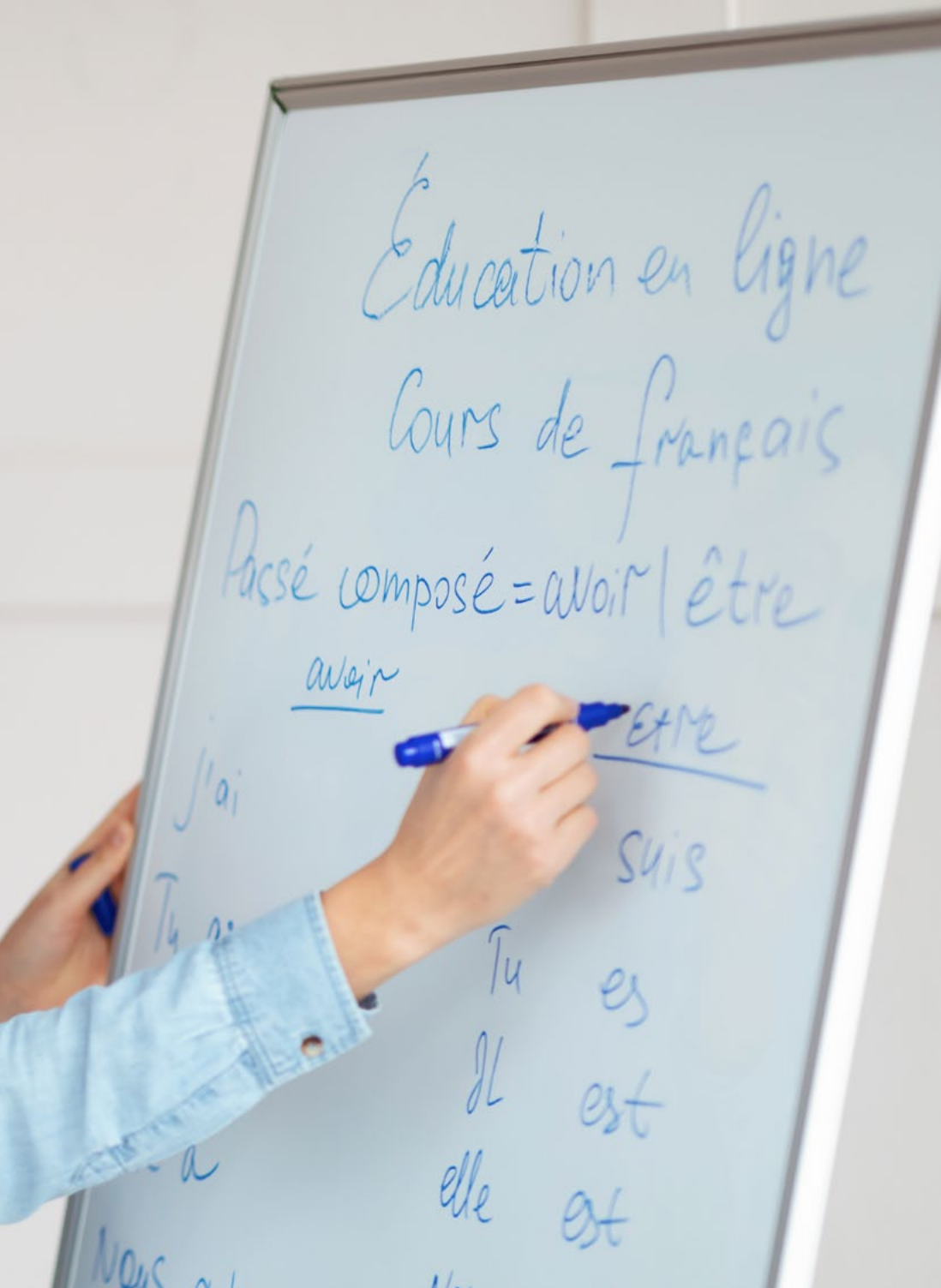
Gracias a los vídeos de gran calidad que encontrarás en el Aula Virtual, podrás practicar y perfeccionar tu habilidad en materia de Traducción e Interpretación”





Objetivos específicos

- ♦ Consolidar los conocimientos adquiridos del nivel A2, según el MCER, de la lengua C
- ♦ Introducir los conocimientos de la lengua C a nivel B1, según el MCER
- ♦ Profundizar en la utilidad del estudio de las funciones comunicativas en la lengua C correspondientes a nivel A2, según el MCER, para el adecuado desarrollo de las competencias del traductor e intérprete
- ♦ Profundizar en la funcionalidad del estudio de los aspectos socioculturales de la lengua C, correspondientes a nivel A2 según el MCER, para el adecuado desarrollo de las competencias del traductor e intérprete
- ♦ Reforzar y consolidar todos los conocimientos ya adquiridos del nivel A1, según el MCER, de la lengua C
- ♦ Adquirir los conocimientos de la lengua C a nivel A2, según el MCER, y profundizar en ellos
- ♦ Introducir los diccionarios específicos de la lengua C como recurso en el proceso de aprendizaje
- ♦ Analizar los recursos audiovisuales y electrónicos útiles para el aprendizaje del nivel A2
- ♦ Profundizar en la funcionalidad del estudio de las funciones comunicativas en la lengua C, a nivel A2 según el MCER, para el adecuado desarrollo de las competencias del traductor e intérprete



03

Estructura y contenido

Toda la estructura y contenidos que conforman este Curso Universitario contienen un alto grado de personalización, pues han sido redactados con un claro enfoque teórico-práctico en base a la realidad actual de traductores e intérpretes especializados en francés. El aula virtual está repleta de contenidos multimedia de gran calidad, que contribuyen a una experiencia académica mucho más amena y efectiva para el propio alumno.





“

Adquirirás los conceptos más relevantes sobre Traducción e Interpretación en Francés de forma progresiva y natural gracias a la metodología Relearning”

Módulo 1. Lengua y cultura C aplicada a la traducción y la interpretación - francés I

- 1.1. Presentación de diccionarios de la lengua C: bilingües, monolingües y especializados
 - 1.1.1. Pautas iniciales y generales
 - 1.1.2. Diccionarios franceses/alemanes bilingües
 - 1.1.3. Diccionarios franceses/alemanes monolingües
 - 1.1.4. Diccionarios especializados
- 1.2. Presentación de diferentes gramáticas de la lengua C
 - 1.2.1. Pautas generales sobre la gramática de la lengua C
 - 1.2.2. Presentación de las diferentes gramáticas de la lengua C
 - 1.2.3. Valoración y conclusiones
- 1.3. Recursos audiovisuales para el aprendizaje de la lengua C
 - 1.3.1. Funcionalidad de los recursos audiovisuales para el aprendizaje
 - 1.3.2. Presentación y clasificación de los recursos según las destrezas lingüísticas
 - 1.3.3. Funcionalidad de los recursos
- 1.4. Recursos electrónicos para el aprendizaje de la lengua C
 - 1.4.1. Funcionalidad de los recursos electrónicos para el aprendizaje
 - 1.4.2. Presentación y clasificación de los recursos según las destrezas lingüísticas
 - 1.4.3. Funcionalidad de los recursos
- 1.5. Funciones comunicativas
 - 1.5.1. Funcionalidad de las funciones y los objetivos comunicativos en el aprendizaje de la lengua C
 - 1.5.2. Presentación de las diferentes funciones comunicativas
 - 1.5.3. Ejercicios prácticos
- 1.6. Estudio gramatical a nivel A1
 - 1.6.1. Presentación
 - 1.6.2. Contenidos gramaticales
 - 1.6.3. Ejercicios prácticos de consolidación
- 1.7. Estudio gramatical a nivel A2
 - 1.7.1. Presentación
 - 1.7.2. Contenidos gramaticales
 - 1.7.3. Ejercicios prácticos



- 1.8. Aspectos léxicos en base a las funciones comunicativas estudiadas
 - 1.8.1. Pautas iniciales
 - 1.8.2. Presentación
 - 1.8.3. Ejercicios prácticos
- 1.9. Aspectos fonéticos y fonológicos
 - 1.9.1. Introducción a la fonética y la fonología
 - 1.9.2. Presentación de los signos fonéticos
 - 1.9.3. Ejercicios prácticos
- 1.10. Aspectos culturales
 - 1.10.1. Presentación y objetivos
 - 1.10.2. Contenidos culturales
 - 1.10.3. Ejercicios prácticos de consolidación

Módulo 2. Lengua y cultura C aplicada a la traducción y la interpretación - francés II

- 2.1. Estudio gramatical a nivel A2
 - 2.1.1. Revisión
 - 2.1.2. Test diagnóstico
 - 2.1.3. Ejercicios prácticos de consolidación
- 2.2. Estudio gramatical a nivel B1
 - 2.2.1. Introducción
 - 2.2.2. Contenidos gramaticales I
 - 2.2.3. Ejercicios prácticos
- 2.3. Funciones comunicativas
 - 2.3.1. Presentación de las diferentes funciones comunicativas
 - 2.3.2. Ejercicios prácticos
 - 2.3.3. Valoración de la aplicación en la profesión del traductor e intérprete
- 2.4. Aspectos léxicos en base a las funciones comunicativas
 - 2.4.1. Introducción
 - 2.4.2. Presentación
 - 2.4.3. Ejercicios prácticos

- 2.5. Aspectos fonéticos correspondientes al nivel B1
 - 2.5.1. Introducción a los aspectos fonéticos
 - 2.5.2. Ejercicios prácticos
 - 2.5.3. Valoración de la aplicación en la profesión del traductor e intérprete
- 2.6. Aspectos fonológicos correspondientes al nivel B1
 - 2.6.1. Introducción a los aspectos fonológicos
 - 2.6.2. Ejercicios prácticos
 - 2.6.3. Valoración de la aplicación en la profesión del traductor e intérprete
- 2.7. Aspectos culturales
 - 2.7.1. Presentación y objetivos
 - 2.7.2. Contenidos culturales
 - 2.7.3. Ejercicios prácticos de consolidación de los contenidos culturales
- 2.8. Práctica combinada de la comunicación oral y escrita a nivel A2 de los contenidos adquiridos a través de las destrezas lingüísticas
 - 2.8.1. Comprensión oral
 - 2.8.2. Comprensión escrita
 - 2.8.3. Producción escrita y oral
 - 2.8.4. Interacción oral
- 2.9. Contenidos socioculturales
 - 2.9.1. Introducción
 - 2.9.2. Exposición
 - 2.9.3. Valoración de la relevancia en la profesión del traductor e intérprete
- 2.10. Práctica combinada de la comunicación oral y escrita a nivel B1 de los contenidos adquiridos a través de las destrezas lingüísticas
 - 2.10.1. Comprensión oral
 - 2.10.2. Comprensión escrita
 - 2.10.3. Producción escrita y oral
 - 2.10.4. Interacción oral

04

Metodología

Este programa de capacitación ofrece una forma diferente de aprender. Nuestra metodología se desarrolla a través de un modo de aprendizaje de forma cíclica: ***el Relearning.***

Este sistema de enseñanza es utilizado, por ejemplo, en las facultades de medicina más prestigiosas del mundo y se ha considerado uno de los más eficaces por publicaciones de gran relevancia como el ***New England Journal of Medicine.***



“

Descubre el Relearning, un sistema que abandona el aprendizaje lineal convencional para llevarte a través de sistemas cíclicos de enseñanza: una forma de aprender que ha demostrado su enorme eficacia, especialmente en las materias que requieren memorización”

Estudio de Caso para contextualizar todo el contenido

Nuestro programa ofrece un método revolucionario de desarrollo de habilidades y conocimientos. Nuestro objetivo es afianzar competencias en un contexto cambiante, competitivo y de alta exigencia.

“

Con TECH podrás experimentar una forma de aprender que está moviendo los cimientos de las universidades tradicionales de todo el mundo”



Accederás a un sistema de aprendizaje basado en la reiteración, con una enseñanza natural y progresiva a lo largo de todo el temario.



El alumno aprenderá, mediante actividades colaborativas y casos reales, la resolución de situaciones complejas en entornos empresariales reales.

Un método de aprendizaje innovador y diferente

El presente programa de TECH es una enseñanza intensiva, creada desde 0, que propone los retos y decisiones más exigentes en este campo, ya sea en el ámbito nacional o internacional. Gracias a esta metodología se impulsa el crecimiento personal y profesional, dando un paso decisivo para conseguir el éxito. El método del caso, técnica que sienta las bases de este contenido, garantiza que se sigue la realidad económica, social y profesional más vigente.

“*Nuestro programa te prepara para afrontar nuevos retos en entornos inciertos y lograr el éxito en tu carrera*”

El método del caso ha sido el sistema de aprendizaje más utilizado por las mejores escuelas de Humanidades del mundo desde que éstas existen. Desarrollado en 1912 para que los estudiantes de Derecho no solo aprendiesen las leyes a base de contenidos teóricos, el método del caso consistió en presentarles situaciones complejas reales para que tomaran decisiones y emitieran juicios de valor fundamentados sobre cómo resolverlas. En 1924 se estableció como método estándar de enseñanza en Harvard.

Ante una determinada situación, ¿qué debería hacer un profesional? Esta es la pregunta a la que nos enfrentamos en el método del caso, un método de aprendizaje orientado a la acción. A lo largo del programa, los estudiantes se enfrentarán a múltiples casos reales. Deberán integrar todos sus conocimientos, investigar, argumentar y defender sus ideas y decisiones.

Relearning Methodology

TECH aúna de forma eficaz la metodología del Estudio de Caso con un sistema de aprendizaje 100% online basado en la reiteración, que combina 8 elementos didácticos diferentes en cada lección.

Potenciamos el Estudio de Caso con el mejor método de enseñanza 100% online: el Relearning.

En 2019 obtuvimos los mejores resultados de aprendizaje de todas las universidades online en español en el mundo.

En TECH aprenderás con una metodología vanguardista concebida para capacitar a los directivos del futuro. Este método, a la vanguardia pedagógica mundial, se denomina Relearning.

Nuestra universidad es la única en habla hispana licenciada para emplear este exitoso método. En 2019, hemos conseguido mejorar los niveles de satisfacción global de nuestros alumnos (calidad docente, calidad de los materiales, estructura del curso, objetivos...) con respecto a los indicadores de la mejor universidad online en español.



En nuestro programa, el aprendizaje no es un proceso lineal, sino que sucede en espiral (aprender, desaprender, olvidar y reaprender). Por eso, se combinan cada uno de estos elementos de forma concéntrica. Con esta metodología se han capacitado más de 650.000 graduados universitarios con un éxito sin precedentes en ámbitos tan distintos como la bioquímica, la genética, la cirugía, el derecho internacional, las habilidades directivas, las ciencias del deporte, la filosofía, el derecho, la ingeniería, el periodismo, la historia o los mercados e instrumentos financieros. Todo ello en un entorno de alta exigencia, con un alumnado universitario de un perfil socioeconómico alto y una media de edad de 43,5 años.

El Relearning te permitirá aprender con menos esfuerzo y más rendimiento, implicándote más en tu capacitación, desarrollando el espíritu crítico, la defensa de argumentos y el contraste de opiniones: una ecuación directa al éxito.

A partir de la última evidencia científica en el ámbito de la neurociencia, no solo sabemos organizar la información, las ideas, las imágenes y los recuerdos, sino que sabemos que el lugar y el contexto donde hemos aprendido algo es fundamental para que seamos capaces de recordarlo y almacenarlo en el hipocampo, para retenerlo en nuestra memoria a largo plazo.

De esta manera, y en lo que se denomina Neurocognitive context-dependent e-learning, los diferentes elementos de nuestro programa están conectados con el contexto donde el participante desarrolla su práctica profesional.



Este programa ofrece los mejores materiales educativos, preparados a conciencia para los profesionales:



Material de estudio

Todos los contenidos didácticos son creados por los especialistas que van a impartir el curso, específicamente para él, de manera que el desarrollo didáctico sea realmente específico y concreto.

Estos contenidos son aplicados después al formato audiovisual, para crear el método de trabajo online de TECH. Todo ello, con las técnicas más novedosas que ofrecen piezas de gran calidad en todos y cada uno los materiales que se ponen a disposición del alumno.



Clases magistrales

Existe evidencia científica sobre la utilidad de la observación de terceros expertos.

El denominado Learning from an Expert afianza el conocimiento y el recuerdo, y genera seguridad en las futuras decisiones difíciles.



Prácticas de habilidades y competencias

Realizarán actividades de desarrollo de competencias y habilidades específicas en cada área temática. Prácticas y dinámicas para adquirir y desarrollar las destrezas y habilidades que un especialista precisa desarrollar en el marco de la globalización que vivimos.



Lecturas complementarias

Artículos recientes, documentos de consenso y guías internacionales, entre otros. En la biblioteca virtual de TECH el estudiante tendrá acceso a todo lo que necesita para completar su capacitación.





Case studies

Completarán una selección de los mejores casos de estudio elegidos expresamente para esta titulación. Casos presentados, analizados y tutorizados por los mejores especialistas del panorama internacional.



Resúmenes interactivos

El equipo de TECH presenta los contenidos de manera atractiva y dinámica en píldoras multimedia que incluyen audios, vídeos, imágenes, esquemas y mapas conceptuales con el fin de afianzar el conocimiento.

Este exclusivo sistema educativo para la presentación de contenidos multimedia fue premiado por Microsoft como "Caso de éxito en Europa".



Testing & Retesting

Se evalúan y reevalúan periódicamente los conocimientos del alumno a lo largo del programa, mediante actividades y ejercicios evaluativos y autoevaluativos para que, de esta manera, el estudiante compruebe cómo va consiguiendo sus metas.



05

Titulación

El Curso Universitario en Lengua y Cultura C Aplicada a la Traducción y la Interpretación en Francés garantiza, además de la capacitación más rigurosa y actualizada, el acceso a un título de Curso Universitario expedido por TECH Universidad Tecnológica.



“

Supera con éxito este programa y recibe tu titulación universitaria sin desplazamientos ni farragosos trámites”

Este **Curso Universitario en Lengua y Cultura C Aplicada a la Traducción y la Interpretación en Francés** contiene el programa más completo y actualizado del mercado.

Tras la superación de la evaluación, el alumno recibirá por correo postal* con acuse de recibo su correspondiente título de **Curso Universitario** emitido por **TECH Universidad Tecnológica**.

El título expedido por **TECH Universidad Tecnológica** expresará la calificación que haya obtenido en el Curso Universitario, y reunirá los requisitos comúnmente exigidos por las bolsas de trabajo, oposiciones y comités evaluadores carreras profesionales.

Título: **Curso Universitario en Lengua y Cultura C Aplicada a la Traducción y la Interpretación en Francés**

ECTS: 12

N.º Horas Oficiales: 300 h.



*Apostilla de la Haya. En caso de que el alumno solicite que su título en papel recabe la Apostilla de la Haya, TECH EDUCATION realizará las gestiones oportunas para su obtención, con un coste adicional.



Curso Universitario

Lengua y Cultura C Aplicada
a la Traducción y la
Interpretación en Francés

Modalidad: Online

Duración: 12 semanas

Titulación: TECH Universidad Tecnológica

12 créditos ECTS

Horas lectivas: 300 h.

Curso Universitario

Lengua y Cultura C Aplicada
a la Traducción y la
Interpretación en Francés